

EL DIRECTOR GENERAL DE ENSEÑANZA MEDIA CLAUSURA EL TERCER CONGRESO ESPAÑOL DE ESTUDIOS CLASICOS

"Las lenguas clásicas constituyen un elemento educativo incomparable", dice el Profesor Rodríguez Adrados

MAS de doscientos Profesores, investigadores y alumnos, procedentes de todas las provincias, así como destacadas representaciones extranjeras, asistieron al III Congreso Español de Estudios Clásicos, celebrado en Madrid del 28 de marzo al 1 de abril.

SESION DE APERTURA La sesión de apertura estuvo presidida por el ilustrísimo señor Subsecretario de Enseñanza Superior e Investigación, Dr. Martínez Moreno, en representación del Ministro de Educación Nacional.

En ella intervino, en primer término el presidente de la Federación Internacional de Asociaciones de Estudios Clásicos, Profesor Kurt von Fritz, quien pronunció unas breves palabras de salutación a los congresistas.

A continuación habló el Presidente del Congreso, doctor Rodríguez Adrados, quien agradeció los apoyos que la Sociedad Española de Estudios Clásicos había encontrado para la organización del Congreso y destacó la importancia de que puedan reunirse en el mismo representantes de tantas disciplinas relacionadas con la antigüedad que serán temas de la Reunión. También habrá un coloquio sobre didácticas de las Lenguas Clásicas y otro sobre la aplicación de la moderna lingüística estructural al estudio del griego y del latín.

Se refirió después al desarrollo de estos estudios en España, desde el Congreso anterior en 1961. Respecto a los planes de estudio señaló el progreso registrado en el grado de preparación de los alumnos, sobre todo en el Curso Preuniversitario.

Otros aspectos no son tan favorables. Es necesario una constante renovación para que las enseñanzas del griego y del latín no degeneren en la rutina. Es necesaria una renovación de nuestra bibliografía clásica. Es necesaria también la ampliación del profesorado universitario. Un problema para la Sección de Clásicas de la Facultad de Filosofía y Letras de Madrid lo constituye la escasez de profesorado, en contraste con el gran aumento de estudiantes universitarios que en los últimos años se interesan por el estudio e investigación de tales lenguas.

El doctor Rodríguez Adrados señaló el papel y la finalidad propios de las disciplinas clásicas en el Bachillerato y se extendió, por último, sobre el papel de la cultura humanística, fundada sobre el griego, sin que incluya la atención a factores sociales, económicos y políticos, a varios sectores del pensamiento hasta ahora poco atendidos.

Ciencia moderna y humanismo de ninguna manera son incompatibles. Las lenguas madres son el vehículo más apropiado para un más fructífero adentramiento en las esencias de la cultura occidental; conociendo nuestro origen, llegaremos a comprendernos más a nosotros mismos. El latín y el griego son más formativos que las lenguas modernas; por otro lado, es de destacar el papel que aquellas lenguas "muertas" desempeñan en la formación del lenguaje científico moderno.

Siempre que se sepa ver en los pensadores antiguos no modelos inertes, sino hombres que lucharon con los mismos problemas que hoy luchamos y que fueron capaces de adelantarnos, por ello, soluciones, el classicismo seguirá siendo factor de unidad y habrá que seguir buscando en la cultura clásica —concretamente griega— la raíz del universalismo cultural hacia el que hoy —destruyendo todos los nacionalismos— camina el mundo.

Así las lenguas clásicas no son sólo —concluyó el doctor Rodríguez Adrados— vínculo de unión con el pasado y con otros pueblos de nuestra esfera cultural, sino que constituyen un elemento educativo incomparable en la cultura del país.

Terminó la sesión inaugural del Congreso, guardándose un minuto de silencio por el reciente fallecimiento de don José María Albareda, (q. e. p. d.).

TAREAS CIENTÍFICAS El 29, a las nueve de la mañana comenzaron las tareas científicas, con el estudio de ponencias, lectura de comunicaciones y debates sobre unas y otras, desarrollándose en éste y los sucesivos días del Congreso el siguiente guión de trabajo:

Ponencia 1.ª: "*La traducción de las Lenguas clásicas al español, como problema*", por el doctor don José Lasso de la Vega, Catedrático de Universidad.

Comunicaciones: "Textos griegos y latinos traducidos al gallego", por J. Alonso Montero; "Carlos Riba y sus dos traducciones de la Odisea", por J. Castellanos Vila; "Traducciones del griego clásico al griego moderno", por F. Moya del Baño; "Problemas de traducción poética", por J. L. Pérez Iriarte; "Reflexiones previas a la traducción de Tácito", por J. Campos; "Traducción de la terminología científica de Séneca", por C. Codoñer; "El latín litúrgico. Problemas de traducción", por M. Díaz y Díaz; "Estructura sintáctica latina y versión española", por A. Fontán; "Sobre varias traducciones de Tucídides", por M. Fernández-Galiano; "Heródoto: los problemas de la traducción y el vocabulario básico", por María E. Martínez Fresneda; "Sociología de la traducción de los clásicos antiguos", por P. Pericay.

Ponencia 2.ª: "*Estado actual de los estudios de mitología: Análisis mitográfico y síntesis mitológica*", por el doctor don Antonio Ruiz de Elvira, Catedrático de la Universidad de Murcia.

Comunicaciones: "Pensamiento mítico y desmitologización en el siglo V antes de Cristo", por J. Alsina Clota; "Mitología e intencionalidades", por A. Díaz Te-

jera; "La corona de Ariadna", por F. Moya del Baño, y "Orígenes de la interpretación alegórica de los mitos", por E. Roquet Llovera.

Ponencia 3.^a: "El Bajo Imperio", por el doctor don Alvaro Balil, Profesor de la Universidad de Madrid.

Comunicaciones: "Vasconia y los Pirineos durante el Bajo Imperio. Situación social y económica", por J. M. Blázquez; "Sobre un documento hispano del Bajo Imperio", por J. Campos Ruiz; "Datos prosopográficos de la Bética en las vísperas del Bajo Imperio", por C. Castillo; "Permanencia y mutaciones de los géneros literarios clásicos de Tertuliano a Lactancio", por J. Fontaine; "Mártires españoles del Bajo Imperio", por F. Las Heras; "Officium y beneficium en la lengua oficial y en los documentos eclesiásticos del Bajo Imperio", por A. López Kindler; "El Bajo Imperio en Ceuta", por C. Posac Mon; y "Propiedad y población rural al Este de la Península durante el Bajo Imperio", por M. Tarradell Mateu.

Ponencia 4.^a: "Humanismo español de los siglos XVI y XVII", por el doctor don Luis Gil Fernández, Catedrático de la Universidad de Salamanca.

Comunicaciones: "La pugna latino-romance en la enseñanza de la lectura durante el siglo XVI", por J. Alonso Montero; "La Hispaniola de Juan Maldonado", por J. Gil Fernández; "El P. Antonio Marqués, humanista del siglo XVII", por J. Oroz Reta; "El franciscanismo mesetario en el marco del humanismo español en los siglos XVI y XVII", por L. J. Quintela Ferreiro; "Las tres corrientes del Humanismo español", por A. Fontán; "Luciano de Samosata, enjuiciado por españoles", por A. Vives Coll.

Ponencia 5.^a: "El lenguaje filosófico griego: hacia la revisión de la terminología filosófica occidental", por el doctor don Emilio Lledó Iñigo, Catedrático de la Universidad de la Laguna.

Comunicaciones: "Untersuchung über Senecas de clementia", por K Büchner; "Sobre el *thaumádsein*, del filósofo", por C. García Gual; "Correlaciones entre los lenguajes filosóficos griego y latino (ecos silogísticos olvidados de Aristóteles en Pedro Hispano)", F. de Urmeneta; y "Las estructuras mentales (Denkformen), de los filósofos griegos", por J. Vives Solé.

Ponencia 6.^a: "Estado actual de los estudios eurípideos", por el doctor don Manuel Fernández-Galiano, Catedrático de la Universidad de Madrid.

Comunicaciones: "El dolor en la tragedia eurípidea", por J. Alsina Clota; "Los oráculos en Eurípides", por M. Benavente Barreda; "Le Dyonisos des Bachantes et l'actualité historique", por J. M. Carrière; "Il problema della ricostruzione delle tragedie greche perdute", por J. Cataudella; "Acotaciones estilísticas a la *Alkestis*", por A. Espinosa Alarcón; "Sobre el Cresfonte de Eurípides", por J. Lens Tuero; "Evolución espiritual de Eurípides", por J. Lens Tuero; "Evolución espiritual de Eurípides", por C. Miralles Solá; "Historia crítica de las ediciones de Eurípides en el siglo XX", por A. Mofino García; "Hécuba, consideraciones estilísticas", por

J. L. Pérez Iriarte; "El problema de las interpolaciones en Eurípides" por J. Zaragoza, y "De fragmento codicis Euripidei nuper reperto", por G. Zuntz.

Ponencia 7.^a: "*Cuestiones planteadas por la urbanística antigua*", por el doctor don Antonio García y Bellido, Catedrático de la Universidad de Madrid.

Comunicaciones: "Sobre la formación y el desarrollo de la ciudad en el Occidente mediterráneo antes de la conquista romana: paralelos itálicos", por B. A. Mansuelli; "Urbanismo de la ciudad romana de Clunia", por el P. de Palol; "Problemas de la urbanística prerromana en el Extremo Occidente", por M. Tarradell Mateu.

Ponencia 8.^a: "*Lengua y estilo en Virgilio*", por el doctor don Lisardo Rubio Fernández, Catedrático de la Universidad de Barcelona.

Comunicaciones: "Contribución al estudio del tiempo en la poesía de Virgilio", por J. Echave-Sustaeta Arilla; "Bucolismo y vida", por A. Espinosa Alarcón; "La onomatopeya en Virgilio", por don Gonzalo Maeso; "Sobre la aliteración en Virgilio: una definición estilística", por V. E. Hernández Vista; "Notas sobre el libro IV de la Eneida", por L. J. Quintela Ferreiro; "El sentido del tiempo en Virgilio", por F. Carrasco; "Los poemas virgilianos, los tres *stili* de Servio y la *rota Vergili*", por A. Fontán; "La leyenda de Hércules y Caco y Virgilio y Tito Livio", por J. Sanz Ramos.

Simultáneamente se celebraron en otros locales dos Coloquios con lectura de comunicaciones.

1.º Coloquio: *Aplicación de la lingüística a la enseñanza*. Comunicaciones: "La Fonética histórica y el método comparativo en la Enseñanza Media", por M. Agud Querol; "La tercera declinación con y sin lingüística", por J. Calonge Ruiz; "La regla de oro de toda traducción", por don Gonzalo Maeso; "Modalidades de análisis", por E. Rodón Binué; "Lingüística y antilingüística en la enseñanza", por F. Sanz Franco; "Máquina digital para el aprendizaje de la flexión nominal griega y latina", por A. Rodríguez Carrasco; "Sugerencias para un nuevo método de latín", por J. Sanz Ramos; y "En defensa de la pronunciación española del latín", por E. Tejerina Canal.

2.º Coloquio: "*Estudios estructurales sobre la gramática de las lenguas clásicas*". Comunicaciones: "Gramática estructural y diccionario", por F. R. Adrados; "S sonora en latín, ¿variante o fonema? Estudio diacrónico", por J. A. Correa Rodríguez; "Coordinación latina y coordinación románica"; "Sobre fonología de la pausa en latín", por R. María Francia Somalo; "La frontera silábica y la yod en griego", por J. Calonge Ruiz; "Apunte sobre el problema de la apofonía vocálica en latín", por J. A. Enríquez; "El aspecto verbal perifrástico en el griego antiguo", por E. Coseriu; "Oposiciones y neutralizaciones dietéticas en griego antiguo", por C. García Gual; "Contribución al estudio funcional de los pronombres latinos",

por S. Mariner Bigorra; "Aspecto formal de la oposición nominativo-acusativo", por L. Michelena Elissalt; "Las formas en *-mini* y los infinitivos latinos", por J. Molina Yébenes; "Ramat: Ker" in Omero"; "Comicidad verbal y sistema de la lengua", por E. Rodríguez Monescillo; "Ordenación de los casos latinos", por L. Rubio; "Estructura de los modos en griego antiguo", por M. S. Ruipérez.

ACTOS DIVERSOS En los días que duró el Congreso, en honor de los congresistas se celebraron diversos actos; entre ellos las recepciones ofrecidas por el Ayuntamiento de Madrid, Decanato de la Facultad de Filosofía y Letras y un agasajo de la Sociedad de Estudios Clásicos. En el Paraninfo de la citada Facultad de Filosofía y Letras hubo un concierto por la Agrupación Nacional de Música de Cámara y en el Paraninfo de la Universidad, la representación por la Compañía de Berta Riaza y Ricardo Lucía, del "Anfitrión", de Plauto, magníficamente traducido por el doctor Rodríguez Adrados, a quien se debe también la versión de "Los siete contra Tebas", que se brindó igualmente a los congresistas por el grupo de Teatro de Cámara "La Barca", en lectura escénica. Finalmente, los congresistas se reunieron en una cena el 1 de abril, en un céntrico restaurante.

CLAUSURA DEL CONGRESO Se verificó el día 1 de abril, ocupando la presidencia el Ilmo. Sr. Director General de Enseñanza Media, Profesor González Alvarez; el presidente del Congreso, Profesor Rodríguez Adrados, el Rev. P. Eleuterio Elorduy, S. I., y otras personalidades.

El Congreso rindió homenaje a Séneca en el XIX centenario de su muerte. En el discurso de clausura el P. Elorduy aplicó al acto las palabras del mismo Séneca: "La posterioridad me lo agradecerá", glosándolas y justificando su contenido en el desarrollo del tema: "Séneca, consejero de Nerón". La privanza de Séneca dio principio el año 49 al ser designado preceptor del príncipe. Séneca le suministró una preparación técnica encaminada a la vida pública. El éxito más notable de la administración neroniana reside en la organización judicial planificada por Séneca, que vino a corregir el caos judicial del tiempo de Claudio. En fin, Séneca fue digno del juicio medieval: "¡Qué buen vasallo si hubiera buen señor!". Después el doctor Julio Calonge informó sobre el coloquio de "Aplicación de la lingüística a la enseñanza".

El doctor Rodríguez Adrados pronunció unas breves palabras congratulándose por el éxito del Congreso que se clausuraba. Destacó la importancia de los trabajos de varias ponencias y del coloquio sobre lingüística estructural; afirmó que estaba seguro de poder contar con la buena voluntad y el apoyo de las autoridades educativas para buscar solución a los problemas pendientes en la enseñanza de las lenguas clásicas; aludió muy concretamente a la importancia del latín en el bachillerato elemental, enseñanza que considera insustituible, y esta afirmación fue aplaudida por los congresistas. Las palabras finales del doctor Rodríguez Adrados fueron de gratitud para colaboradores y congresistas.

Finalmente, el Director General de Enseñanza Media se dirigió a los congresistas para manifestar que se hacía eco de sus aspiraciones e inquietudes, para las que prometió su ayuda, declarando clausurado el Congreso, en nombre del Ministro de Educación Nacional.